

ГЛАВА ВТОРАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

הָאִישׁ מְקַדֵּשׁ בּוֹ וּבְשִׁלוּחוֹ. הָאִשָּׁה מִתְקַדְּשֶׁת בָּהּ וּבְשִׁלוּחָהּ. הָאִישׁ
מְקַדֵּשׁ אֶת בִּתּוֹ כְּשֶׁהִיא נַעֲרָה בּוֹ וּבְשִׁלוּחוֹ. הָאוֹמֵר לְאִשָּׁה הִתְקַדְּשִׁי לִי
בְתַמְרָה זֹ, הִתְקַדְּשִׁי לִי בָזוּ, אִם יֵשׁ בְּאַחַת מֵהֶן שָׁוֶה פְרוּטָה,
מְקַדְּשֶׁת. וְאִם לֹא, אֵינָה מְקַדְּשֶׁת. בָּזוּ וּבָזוּ וּבָזוּ, אִם יֵשׁ שָׁוֶה פְרוּטָה
בְּכֻלָּן, מְקַדְּשֶׁת. וְאִם לֹא, אֵינָה מְקַדְּשֶׁת. הֵיְתָה אוֹכֵלֶת רֵאשׁוֹנָה
רֵאשׁוֹנָה, אֵינָה מְקַדְּשֶׁת, עַד שֶׁיְהֵא בְּאַחַת מֵהֶן שָׁוֶה פְרוּטָה:

МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ в жены САМ И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА. ЖЕНЩИНА ПОСВЯЩАЕТСЯ в жены САМА И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА. МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ в жены СВОЮ ДОЧЬ, КОГДА ОНА ЮНАЯ ДЕВУШКА, САМ И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА. ГОВОРIT ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ЭТИМ ФИНИКОМ, БУДЬ ЭТИМ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены – ЕСЛИ ЕСТЬ В ОДНОМ ИЗ НИХ РАВНОЕ ПРУТЕ, ПОСВЯЩЕНА, А ЕСЛИ НЕТ – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. ЭТИМ, И ЭТИМ, И ЭТИМ – ЕСЛИ ЕСТЬ РАВНОЕ ПРУТЕ ВО ВСЕХ НИХ, ПОСВЯЩЕНА, А ЕСЛИ НЕТ – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. СЪЕДАЛА ПЕРВЫЙ полученный – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА, ПОКА НЕ ОКАЖЕТСЯ В ОДНОМ ИЗ НИХ РАВНОЕ ПРУТЕ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

Эта глава возвращается к теме посвящения женщины в жены, и эта мишна сообщает законы о совершении посвящения через доверенное лицо. В ней также обсуждается посвящение в жены отдельными предметами, суммарная стоимость которых становится равной одной пруте .

МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ женщину себе в жены САМ – собственнoлично – И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА – через доверенного, так как «посланец человека – как он сам» (ГЕМАРА КИДУШИН, 41б). В Гемаре разъясняется, что в мишне сказано именно так: «САМ И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА», чтобы дать нам понять: если мужчина посвящает женщину себе в жены сам, это более предпочтительный способ исполнения этой заповеди. Есть также мнение, что мужчине вообще запрещается совершать посвящение женщины себе в жены прежде, чем увидит ее: вдруг он заметит потом в ней нечто постыдное, и она станет неприятна ему – в то время как Тора предписала (Ваикра, 19:18): «Люби своего ближнего как самого себя». Но, как бы там ни было, если кто-нибудь положился на своего посланца, и тот посвятил женщину ему в жены, сказав ей: «Вот, ты посвящена в жены такому-то этой вещью» (а именно, деньгами или документом), – это посвящение является действительным. ЖЕНЩИНА ПОСВЯЩАЕТСЯ в жены САМА И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА – и так же женщина может послать доверенное лицо для того, чтобы принять свое посвящение в жены, однако и о женщине мудрецы сказали: более предпочтительный способ исполнения этой заповеди – если она принимает посвящение сама, а не через доверенное лицо. МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ в жены СВОЮ ДОЧЬ, КОГДА ОНА ЮНАЯ ДЕВУШКА – отец принимает посвящение в жены своей дочери, когда она еще юная девушка, не достигшая половой зрелости в полной мере, как учит Мишна (Ктубот, 4:4): «Отец имеет права на свою дочь в ее

посвящении в жены» – САМ И ЧЕРЕЗ СВОЕГО ПОСЛАНЦА – как собственнoлично, так и через доверенного, но и здесь более в духе заповеди, если он делает это сам, а не через своего посланца (ГАМЕИРИ). Мишна выражается именно так: «Мужчина посвящает свою дочь, КОГДА ОНА ЮНАЯ ДЕВУШКА» (хотя могла бы сказать: «КОГДА ОНА МАЛОЛЕТНЯЯ») для того, чтобы преподать нам урок достойного поведения: отцу запрещается посвящать свою дочь в жены кому-либо, пока она еще маленькая и не может сказать: «Такого-то я хочу себе в мужа» (ГЕМАРА). Мы уже разъясняли в других местах, что «ЮНАЯ ДЕВУШКА» (наара) – это девочка, достигшая возраста двенадцати лет и одного дня, у которой уже выросли по крайней мере два волоса на лобке [как признак начала половой зрелости]. Этот статус она сохраняет всего полгода, после чего уже считается взрослой. Если мужчина ГОВОРИТ ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ЭТИМ ФИНИКОМ, БУДЬ ЭТИМ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены. То есть, он дает ей один финик и говорит: «Будь посвящена мне в жены этим фиником», а после этого дает ей еще один финик и говорит: «Будь этим посвящена мне в жены». В этом случае ЕСЛИ ЕСТЬ В ОДНОМ ИЗ НИХ РАВНОЕ ПРУТЕ – если один из этих фиников стоит хотя бы одну пруту, – эта женщина ПОСВЯЩЕНА ему в жены посредством этого финика, А ЕСЛИ НЕТ – если ни один из этих фиников не стоит одну пруту (несмотря на то, чтооба они вместестоят пруту) – ОНА в жены НЕ ПОСВЯЩЕНА. Поскольку мужчина говорил ей «будь посвящена» каждый раз, давая ей финик за фиником, они не объединились: средством посвящения в жены был каждый из них в отдельности, а другой – как бы подарком или отдаваемым ей на хранение. Поэтому если ни один из них не стоил хотя бы одну пруту, посвящение не состоялось, так как для посвящения в жены необходимо нечто, само по себе стоящее по крайней мере одну пруту (КАК МИШНА УЧИЛА РАНЕЕ, 1:1). А Рамбам пишет: «Она посвящена лишь из-за сомнения: может быть, один из фиников стоит пруту в другом месте» (Законы о супружестве, 5:26). ЭТИМ, И ЭТИМ, И ЭТИМ – когда же он сказал ей: «Будь посвящена мне [в жены] этим, и этим, и этим», но не повторил слово «будь посвящена» с каждым из фиников, – ЕСЛИ ЕСТЬ РАВНОЕ ПРУТЕ ВО ВСЕХ НИХ вместе, женщина ПОСВЯЩЕНА ему в жены – потому что все финики он отдал ей ради одного посвящения, – А ЕСЛИ НЕТ – если все финики вместе не стоят по крайней мере одну пруту – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. Об этом случае Рамбам пишет тоже, что «ОНА ПОСВЯЩЕНА ЛИШЬ ИЗ-ЗА СОМНЕНИЯ» (Законы о супружестве, 5:27). Даже если суммарная стоимость всех фиников равна одной пруте, посвящение состоялось лишь в том случае, если женщина складывала их вместе, и когда получила последний из них – все они оказались в наличии и стали единым средством посвящения ее в жены. ОДНАКО ЕСЛИ ОНА СЪЕДАЛА каждый ПЕРВЫЙ полученный финик – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА, ПОКА НЕ ОКАЖЕТСЯ В ОДНОМ ИЗ НИХ РАВНОЕ ПРУТЕ. В Гемара разъясняют, что «один из них» – это именно последний финик: женщина не посвящена, пока последний финик не окажется равноценным одной пруте, так как все предыдущие, которые она съела, теперь рассматриваются как данные ей займы до окончания посвящения. Если по окончании процесса посвящения в ее руке не оказалось ничего, стоящего одну пруту, то даже если один из ранее съеденных фиников стоил пруту, посвящение не состоялось. Поскольку посвящение получает силу лишь при его завершении, получилось, что мужчина посвятил себе эту женщину в жены данным в займы, а Галаха постановляет, что если женщину посвящают в жены тем, что получено займы, такое посвящение недействительно. Однако если последний финик достаточно велик, чтобы стоить пруту, то (несмотря на то, что посвящение совершается только всеми финиками суммарно) раз при завершении процесса посвящения налицо предмет, стоящий пруту, получается, что женщина посвящается в жены

и полученным взаимы, и этой прутой . Галаха же постановляет, что если женщину посвящают в жены данным взаимы и прутой , такое посвящение действительно – поскольку ее внимание направлено именно на пруту (ГЕМАРА, тр. «КИДУШИН», 46а).

МИШНА ВТОРАЯ

הִתְקַדְּשִׁי לִי בְּכֹסֶזְהָ שֶׁל יַיִן וְנִמְצָא שֶׁל דְּבַשׁ, שֶׁל דְּבַשׁ וְנִמְצָא שֶׁל יַיִן, בְּדִינָר זֶה שֶׁל כֶּסֶף וְנִמְצָא שֶׁל זָהָב, שֶׁל זָהָב וְנִמְצָא שֶׁל כֶּסֶף, עַל מִנַּת שְׂאֵנֵי עֶשִׂיר וְנִמְצָא עָנִי, עָנִי וְנִמְצָא עֶשִׂיר, אֵינָה מִקְדָּשֶׁת. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, אִם הִטְעָה לְשֶׁבַח, מִקְדָּשֶׁת:

БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ ЭТИМ БОКАЛОМ С ВИНОМ, НО ОКАЗАЛСЯ он С МЕДОМ С МЕДОМ – НО ОКАЗАЛСЯ он С ВИНОМ ЭТИМ СЕРЕБРЯНЫМ ДИНАРОМ – НО ОКАЗАЛСЯ он ЗОЛОТЫМ ЗОЛОТЫМ – НО ОКАЗАЛСЯ СЕРЕБРЯНЫМ ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я БОГАТ, НО ОКАЗАЛСЯ БЕДНЫМ БЕДЕН – НО ОКАЗАЛСЯ БОГАТ: ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. РАБИ ШИМОН ГОВОРИТ: ЕСЛИ ВВЕЛ ЕЕ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ В ЛУЧШУЮ СТОРОНУ – ПОСВЯЩЕНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

Мишна эта обсуждает случай, когда мужчина посвятил женщину себе в жены деньгами или чем-то равноценным деньгам, но при этом ввел ее в заблуждение. А именно, он сказал ей во время посвящения: «Вот, ты посвящена мне в жены этой вещью», а потом оказалось, что он вручил ей нечто совсем другое. Это возможно, если, например, посвящение происходило в темноте, или же вещь, которую он вручил ей, была чем-то покрыта, так что она не видела, что он дал ей. Несмотря на возможность предположить, что если бы женщина эту вещь, она приняла бы ее, такое посвящение недействительно даже тогда, когда он ввел ее в заблуждение в лучшую сторону (то есть дал нечто более ценное, чем то, о чем сказал). Причина в том, что, не видя той вещи, которой ее посвящали в жены, она представляла себе то, о чем мужчина сказал ей во время посвящения, [– то есть несуществующее, и потому посвящение оказалось основанным на ошибке]. То же самое относится к случаю, когда мужчина обусловил посвящение в жены своим богатством или своей бедностью, а затем оказалось, что действительность противоположна тому, что он сказал (как будет разъяснено ниже).

ЕСЛИ МУЖЧИНА СКАЗАЛ ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ЭТИМ БОКАЛОМ С ВИНОМ, НО ОКАЗАЛСЯ он С МЕДОМ – мужчина дал ей не вино, а напиток, приготовленный из меда ИЛИ ЖЕ ОН СКАЗАЛ ЕЙ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ЭТИМ БОКАЛОМ С МЕДОМ, НО ОКАЗАЛСЯ он С ВИНОМ – вместо медового напитка он дал ей бокал с вином И ТАКЖЕ ЕСЛИ МУЖЧИНА СКАЗАЛ ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ЭТИМ СЕРЕБРЯНЫМ ДИНАРОМ, НО ОКАЗАЛСЯ он ЗОЛОТЫМ – он дал ей не серебряный динар , как сказал ей, а золотой то есть он ввел ее в заблуждение в лучшую сторону. Или сказал ей: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ ЭТИМ ЗОЛОТЫМ ДИНАРОМ,НО этот динар ОКАЗАЛСЯ СЕРЕБРЯНЫМ – он дал ей вместо золотого динара серебряный И ТАКЖЕ ЕСЛИ МУЖЧИНА СКАЗАЛ ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ

ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я БОГАТ, НО ОКАЗАЛСЯ БЕДНЫМ , ИЛИ ДАЖЕ ЕСЛИ СКАЗАЛ ЕЙ: БУДЬ ПОСВЯЩЕНА МНЕ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я БЕДЕН, НО ОКАЗАЛСЯ БОГАТ – то есть ввел ее в заблуждение в лучшую сторону. [Во всех вышеуказанных случаях] ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА – потому что мы говорим: женщина посвящает себя в жены мужчине, сосредоточив свое внимание на том, что он ей сказал в момент посвящения. Даже если он упомянул менее ценное, чем отданное ей в действительности, все равно возможно, что это менее ценное – более приемлемо и более желанно ей, нежели более ценное, поскольку у каждой вещи есть свои преимущества. Возможно также, что именно бедный муж ей предпочтителен более, чем богатый. Поэтому в любом случае обмана при посвящении оно недействительно. РАБИ ШИМОН ГОВОРИТ: ЕСЛИ ВВЕЛ ЕЕ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ В ЛУЧШУЮ СТОРОНУ – например, если мужчина сказал женщине: «...Этим серебряным динаром », а монета оказалась золотой, – ПОСВЯЩЕНА. В Гемаре разъясняется, что раби Шимон не возражает первому таная , но имеет в виду иной случай. Например, если женщина сказала своему доверенному: «Иди и получи для меня посвящение от такого-то, который сказал мне: ‘Будь посвящена мне серебряным динаром ’», и он пошел, а тот мужчина вручил ему динар – золотой. Первый танай считает, что и в этом случае посвящение не состоялось, так как женщина выразилась очень точно и тем самым показала, что желает быть посвященной в жены именно серебряным динаром . Однако по мнению раби Шимона смысл ее слов, сказанных посланцу, иной: она лишь указывает ему одну из возможностей посвящения, имея в виду, что даже если тот мужчина даст только серебряный динар , его следует принять ради посвящения ее в жены. Поэтому если оказывается, что мужчина дал для нее золотой динар – то есть более дорогой, – посвящение состоялось. Однако если женщина сама принимает посвящение, и мужчина ввел ее в заблуждение даже в лучшую сторону, раби Шимон тоже согласен, что это посвящение недействительно. И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ ПЕРВОГО ТАНАЯ.

МИШНА ТРЕТЬЯ

**על מנת שאני כהן ונמצא לוי, לוי ונמצא כהן, נתין ונמצא ממזר,
 ממזר ונמצא נתין, בן עיר ונמצא בן כרד, בן כרד ונמצא בן עיר, על
 מנת שביתי קרוב למרחץ ונמצא רחוק, רחוק ונמצא קרוב, על מנת
 שיש לי בת או שפחה גדלת ואין לו, או על מנת שאין לי ויש לו, על
 מנת שאין לי בנים ויש לו, או על מנת שיש לי ואין לו. ובכלם אף על
 פי שאמרה בלבי הנה להתקדש לו אף על פי כן, אינה מקדשת. וכן
 היא שהטעתו:**

ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я КОГЕН, НО ОКАЗАЛСЯ он ЛЕВИТОМ ЛЕВИТ – НО ОКАЗАЛСЯ КОГЕНОМ НАТИН – НО ОКАЗАЛСЯ МАМЗЕРОМ МАМЗЕР – НО ОКАЗАЛСЯ НАТИНОМ ГОРОЖАНИН – НО ОКАЗАЛСЯ ЖИТЕЛЕМ БОЛЬШОГО ГОРОДА ЖИТЕЛЬ БОЛЬШОГО ГОРОДА – НО ОКАЗАЛСЯ ЖИТЕЛЕМ ОБЫЧНОГО ГОРОДА ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО МОЙ ДОМ БЛИЗКО ОТ БАНИ, НО ОКАЗАЛСЯ ДАЛЕК ДАЛЕК – НО

ОКАЗАЛСЯ БЛИЗОК ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ ДОЧЬ ИЛИ РАБЫНЯ-КУАФЕР – И НЕТ У НЕГО ИЛИ: ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕТ У МЕНЯ – И ЕСТЬ У НЕГО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕТ У МЕНЯ СЫНОВЕЙ – И ЕСТЬ У НЕГО ИЛИ: ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО ЕСТЬ У МЕНЯ – И НЕТ У НЕГО И ВО ВСЕХ ЭТИХ случаях ХОТЯ СКАЗАЛА она: В СЕРДЦЕ МОЕМ БЫЛО решение СТАТЬ ПОСВЯЩЕННОЙ ЕМУ НЕСМОТРА НИ НА ЧТО – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. И ТАК ЖЕ – если она ЕГО ВВЕЛА В ЗАБЛУЖДЕНИЕ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

Эта мишна – продолжение предыдущей, и она сообщает законы о посвящении, при котором имел место обман, в дополнение к изложенным ранее.

ЕСЛИ МУЖЧИНА СКАЗАЛ ЖЕНЩИНЕ: БУДЬ ПОСВЯЩЕННОЙ МНЕ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я КОГЕН, НО ОКАЗАЛСЯ он ЛЕВИТОМ ИЛИ СКАЗАЛ ЕЙ: БУДЬ ПОСВЯЩЕННОЙ МНЕ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я ЛЕВИТ – НО ОКАЗАЛСЯ КОГЕНОМ ИЛИ: ... ЧТО Я НАТИН – НО ОКАЗАЛСЯ МАМЗЕРОМ ИЛИ: ... ЧТО Я МАМЗЕР – НО ОКАЗАЛСЯ НАТИНОМ – то есть, он ввел ее заблуждение относительно своего происхождения. И также если мужчина сказал женщине: БУДЬ ПОСВЯЩЕННОЙ МНЕ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я ГОРОЖАНИН – НО ОКАЗАЛСЯ ЖИТЕЛЕМ БОЛЬШОГО ГОРОДА или: ... ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Я ЖИТЕЛЬ БОЛЬШОГО ГОРОДА – НО ОКАЗАЛСЯ ЖИТЕЛЕМ ОБЫЧНОГО ГОРОДА . Большой город – тот, в котором устраивают ярмарки есть определенные достоинства и недостатки в обычном городе, и есть определенные достоинства и недостатки в большом городе (СМ. НАШЕ ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ КТУБОТ, 13:10)¹. И также если мужчина сказал женщине: [Будь посвященной мне в жены] ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО МОЙ ДОМ – БЛИЗКО ОТ БАНИ, НО ОКАЗАЛСЯ ДАЛЕК или сказал: ... ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО МОЙ ДОМ – ДАЛЕК ОТ БАНИ, НО ОКАЗАЛСЯ БЛИЗОК И также если сказал: ... ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ ДОЧЬ ИЛИ РАБЫНЯ-КУАФЕР – женский парикмахер, укладывающая волосы в прически. Есть вариант текста Мишны, в котором вместо «гаделет» («укладывающая волосы в прически») стоит «мегуделет» («возвеличенная») – то есть главная в доме, заботящаяся о всех его нуждах. И оказалось, что их НЕТ У НЕГО ИЛИ же сказал: Будь посвященной мне в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕТ У МЕНЯ дочери или рабыни-куафера – И оказалось, что они ЕСТЬ У НЕГО Или сказал: ... ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕТ У МЕНЯ СЫНОВЕЙ – И оказалось, что они ЕСТЬ У НЕГО ИЛИ сказал : ... ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО ЕСТЬ У МЕНЯ сыновья – И оказалось, что НЕТ У НЕГО сыновей И ВО ВСЕХ ЭТИХ случаях – перечисленных в этой мишне – ХОТЯ СКАЗАЛА она: В СЕРДЦЕ МОЕМ БЫЛО решение СТАТЬ ПОСВЯЩЕННОЙ ЕМУ НЕСМОТРА НИ НА ЧТО – «Несмотря на то, что действительность оказалась не такой, какой она показалась ранее, и выдвинутое условие, как выяснилось, не соответствует истине (РАШИ), тем не менее, моим желанием было стать посвященной ему в жены», – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА , потому что скрытое в сердце не принимается в расчет и не имеет силы опровергнуть то, что сказано вслух во время посвящения. И точно ТАК ЖЕ – если это она ЕГО ВВЕЛА В ЗАБЛУЖДЕНИЕ. Например, если она сказала ему, что она – левитка, и он посвятил ее себе в жены при этом условии, но затем оказалось, что она – когенет . Во всех тому подобных случаях несмотря на то, что женщина говорит: «В сердце моем было решено стать посвященной ему в жены в любом случае», посвящение недействительно.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

**הַאֹמֵר לְשִׁלוּחוֹ צֵא וְקִדַּשׁ לִי אִשָּׁה פְּלוּנִית בְּמָקוֹם פְּלוּנִי וְהִלַּךְ וְקִדַּשָּׁהּ
בְּמָקוֹם אַחֵר, אֵינָה מְקֻדָּשֶׁת. הֲרֵי הִיא בְּמָקוֹם פְּלוּנִי וְקִדַּשָּׁהּ בְּמָקוֹם
אַחֵר, הֲרֵי זֶה מְקֻדָּשֶׁת:**

ГОВОРИТ СВОЕМУ ПОСЛАНЦУ: ИДИ И ПОСВЯТИ МНЕ ТАКУЮ-ТО ЖЕНЩИНУ В ТАКОМ-ТО МЕСТЕ, И ПОШЕЛ, И ПОСВЯТИЛ ЕЕ В ДРУГОМ МЕСТЕ – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА ВОТ, ОНА – В ТАКОМ-ТО МЕСТЕ, И ПОСВЯТИЛ ЕЕ В ДРУГОМ МЕСТЕ – В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОНА ПОСВЯЩЕНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

В трактате Мишны «Гитин» (6:3) говорится: «[Если] говорит: ‘Отдай этот гет моей жене в таком-то месте’, и отдал ей в другом месте – [развод] недействителен ‘Вот, она в таком-то месте’, и отдал ей в другом месте – [развод] действителен». Эта мишна учит, что аналогичным образом дело обстоит в отношении посвящения в жены.

ГОВОРИТ СВОЕМУ ПОСЛАНЦУ: «ИДИ И ПОСВЯТИ МНЕ в жены ТАКУЮ-ТО ЖЕНЩИНУ В ТАКОМ-ТО МЕСТЕ», И ТОТ ПОШЕЛ, И ПОСВЯТИЛ ЕЕ В ДРУГОМ МЕСТЕ – то есть, посланец сделал не так, как ему сказал пославший его, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА – потому что пославший точно сформулировал свое указание и поставил посвящение женщины ему в жены в зависимость от совершения его в точно определенном месте. Возможно, из-за того, что у него там – близкие друзья и знакомые, которые дадут о нем хорошие отзывы, или по какой-то другой причине, но он не хотел, чтобы посвящение произошло в каком-то другом месте поэтому если посланец пошел и посвятил эту женщину в жены пославшему в другом месте, это посвящение недействительно. ОДНАКО, ЕСЛИ ПОСЫЛАЮЩИЙ НЕ СКАЗАЛ СВОЕМУ ПОСЛАНЦУ: «ПОСВЯТИ МНЕ в жены ТАКУЮ-ТО ЖЕНЩИНУ В ТАКОМ-ТО МЕСТЕ», НО СКАЗАЛ ЕМУ ТАК: «ПОСВЯТИ МНЕ в жены ТАКУЮ-ТО ЖЕНЩИНУ: ВОТ, ОНА – В ТАКОМ-ТО МЕСТЕ», и пошел посланец, И ПОСВЯТИЛ ЕЕ В ДРУГОМ МЕСТЕ – посланец встретил ее в другом месте и там совершил посвящение – В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОНА ПОСВЯЩЕНА – потому что пославший не поставил посвящение в зависимость от какого-то определенного места. Он просто указал ему на одну из возможностей – место, где она сейчас находится, – для того, чтобы посланец нашел ее там. Поэтому где бы посланец не встретил ее и совершил посвящение ее в жены пославшему его – посвящение действительно.

МИШНА ПЯТАЯ

**הַמְקֻדָּשׁ אֶת הָאִשָּׁה עַל מְנַת שְׂאִין עָלֶיהָ נְדָרִים וְנִמְצְאוּ עָלֶיהָ נְדָרִים,
אֵינָה מְקֻדָּשֶׁת. כְּנֶסֶה סָתָם וְנִמְצְאוּ עָלֶיהָ נְדָרִים, תֵּצֵא שְׂלֵא בְּתַבָּה.
עַל מְנַת שְׂאִין עָלֶיהָ מוּמִין וְנִמְצְאוּ בָּהּ מוּמִין, אֵינָה מְקֻדָּשֶׁת. כְּנֶסֶה
סָתָם וְנִמְצְאוּ בָּהּ מוּמִין, תֵּצֵא שְׂלֵא בְּתַבָּה. כָּל הַמוּמִין הַפּוֹסְלִים
בְּכִתְוִינִים, פּוֹסְלִין בְּנָשִׁים:**

ПОСВЯЩАЕТ ЖЕНЩИНУ себе в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НА НЕЙ НЕ лежат ОБЕТЫ, И ОКАЗАЛОСЬ, что НА НЕЙ лежат ОБЕТЫ, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА ПРОСТО ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ, И ОКАЗАЛОСЬ, что НА НЕЙ лежат ОБЕТЫ, – ВЫЙДЕТ БЕЗ КТУБЫ. ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО У НЕЁ НЕТ ТЕЛЕСНЫХ НЕДОСТАТКОВ, И ОКАЗАЛОСЬ, что У НЕЕ есть ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА ПРОСТО ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ И ОКАЗАЛОСЬ, что У НЕЕ есть ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ, – ВЫЙДЕТ БЕЗ КТУБЫ. ВСЕ ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ, КОТОРЫЕ ДЕЛАЮТ НЕГОДНЫМ КОГЕНА, – ДЕЛАЮТ НЕГОДНЫМИ ЖЕНЩИН.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

Эта мишна целиком находится также в трактате «Ктубот» (7:7). Здесь она приводится в связи с проблемой ошибочного посвящения в жены: если мужчина посвятил себе женщину в жены при условии, что на ней нет [данных ею прежде] обетов, но оказалось, что на ней есть обеты, или при условии, что у нее нет никаких физических недостатков, но оказалось, что они у нее есть, – посвящение недействительно.

ПОСВЯЩАЕТ ЖЕНЩИНУ себе в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НА НЕЙ НЕ лежат ОБЕТЫ, И ОКАЗАЛОСЬ, что НА НЕЙ лежат ОБЕТЫ . В Гемаре (Ктубот, 72б) разъясняется, что речь здесь идет о таких обетах, которыми муж обычно очень недоволен – как, например, если жена дает обет не есть мяса, или не пить вина, или не наряжаться в красивые одежды. ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА, так как это посвящение основано на ошибке. Обет, принятый женщиной на себя до того, как она была посвящена в жены, муж расторгнуть не имеет права несмотря на то, что это может сделать раввин, – возможно, что муж не желает, чтобы его жена чувствовала себя униженной, обратившись в бейт-дин (Гамаери). ПРОСТО ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ – не ставя никаких условий, – И ОКАЗАЛОСЬ, что НА НЕЙ лежат ОБЕТЫ такого рода, которые, как было сказано выше, обычно вызывают сильное недовольство мужа, – ВЫЙДЕТ [– то есть получит развод –] БЕЗ КТУБЫ [– без получения суммы денег, полагающейся ей по условиям ктубы]. Даже в том случае, если мужчина посвятил ее себе в жены при условии, что на ней нет обетов, а затем, при бракосочетании, не упомянул это условие, она должна получить от него гет. Раз он женился на ней, мы предполагаем, что он отказался от своего условия, так как «не делает человек свои отношения с женщиной отношениями блуда», и его первое соитие с ней было ради посвящения ее в жены ему даже в том случае, если окажется, что она приняла на себя обеты. По этой причине ей нельзя разрешить выйти замуж за другого без получения ею гета. Однако ктубу свою она при этом теряет, так как в отношении денежной стороны развода ее муж может заявить, что не отказался от своего первоначального условия, и тогда действует принцип «кто требует от своего товарища – тот и доказывает»: [кто требует деньги, тот и должен доказать, что имеет на них право]. Точно так же обстоит дело в том случае, если мужчина посвятил женщину себе в жены без всяких условий и женился на ней также без всяких условий, а затем оказалось, что на ней лежат принятые ранее обеты: она получает развод и уходит, не получая денег, оговоренных в ктубе. Причина этого в том, что муж может заявить: «Я не желаю иметь жену, легко принимающую на себя обеты, и мое приобретение – приобретение по ошибке». Тем не менее, и в этом случае она должна получить от него гет – из-за сомнения, [действительно ли это посвящение не имеет силы]. И ТАК ЖЕ, ЕСЛИ МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ СЕБЕ ЖЕНЩИНУ в жены ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО У НЕЕ НЕТ ТЕЛЕСНЫХ НЕДОСТАТКОВ, И ОКАЗАЛОСЬ, что У НЕЕ есть ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ, из-за которых она считается непригодной к семейной жизни

(как будет разъяснено ниже) , – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА , так как условие, поставленное мужчиной, не осуществилось, и посвящение ее ему в жены – посвящение по ошибке. ПРОСТО ЖЕНИЛСЯ НА НЕЙ – не ставя никаких условий (как говорилось выше в связи с обетами) – И ОКАЗАЛОСЬ, что У НЕЕ есть ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ – из-за чего муж убеждается, что его приобретение – приобретение по ошибке , – ВЫЙДЕТ БЕЗ КТУБЫ в любом случае: и тогда, когда он посвятил ее себе в жены без всяких условий и женился на ней без всяких условий, и тогда, когда он при посвящении поставил условие, что у нее нет физических недостатков, и женился уже без всяких условий. Она должна получить гет , но муж не обязан выплатить ей деньги, оговоренные в ктубе . ВСЕ ТЕЛЕСНЫЕ НЕДОСТАТКИ – перечисленные в главе седьмой трактата Мишны «Бхорот», – КОТОРЫЕ ДЕЛАЮТ НЕГОДНЫМ КОГЕНА для исполнения служения в Храме, как сказано (Ваикра, 21:17): «[Скажи Агарону следующее:] Никто из потомства твоего во [всех] поколениях их, у кого будет телесный изъян, не приблизится, чтобы совершать приношение...», – ДЕЛАЮТ НЕГОДНЫМИ ЖЕНЩИН для жизни с мужем, и если мужчина женился на ней без всяких условий, а оказалось, что у нее есть такие физические недостатки, она получает развод и уходит без ктубы . Если же он посвятил ее в жены с условием, что у нее нет физических недостатков, однако пока еще не ввел ее под хупу , или же если женился на ней, вторично упомянув свое условие в момент бракосочетания, – даже гет ей не нужен, потому что ее посвящение в жены было совершено по ошибке.

МИШНА ШЕСТАЯ

הַמְקַדֵּשׁ שְׁתֵּי נָשִׁים בְּשִׁנְהַ פְּרוּטָה, או אִשָּׁה אַחַת בְּפָחוֹת מִשְׁנֵה פְּרוּטָה, אָף עַל פִּי שְׁשַׁלַּח סְבִלּוֹנוֹת לְאַחַר מִפְּאֹן, אֵינָה מְקַדְּשֶׁת, שְׁמַחַמַּת קְדוּשֵׁי הָרֵאשׁוֹנִים שְׁלָהּ. וְכֹן קָטוּ שְׁקֵדֵשׁ:

ПОСВЯЩАЕТ себе в жены ДВУХ ЖЕНЩИН ТЕМ, ЧТО СТОИТ ПРУТУ, ИЛИ ОДНУ ЖЕНЩИНУ ТЕМ, ЧТО СТОИТ МЕНЬШЕ ПРУТЫ ХОТЯ ПОСЛАЛ ПОДАРКИ ЖЕНИХА НЕВЕСТЕ ПОСЛЕ ЭТОГО, ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА, ПОТОМУ ЧТО ИЗ-ЗА ПЕРВОГО ПОСВЯЩЕНИЯ он ПОСЛАЛ. И ТАК ЖЕ – если ПОСВЯТИЛ МАЛОЛЕТНИЙ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ШЕСТОЙ

ПОСВЯЩАЕТ себе в жены ДВУХ ЖЕНЩИН ТЕМ, ЧТО СТОИТ ПРУТУ – и получается, что каждую из них он посвятил себе в жены чем-то, стоящим меньше пруты , – ИЛИ ОДНУ ЖЕНЩИНУ ТЕМ, ЧТО СТОИТ МЕНЬШЕ ПРУТЫ – а (как мы учили в начале этого трактата Мишны) посвящение недействительно , если его совершают тем, что не стоит пруту ХОТЯ ПОСЛАЛ ПОДАРКИ ЖЕНИХА НЕВЕСТЕ – подарки, которые жених обычно посылает невесте, – ПОСЛЕ ЭТОГО – после обручения, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА ему в жены– и не предполагают, что он знал о том, что совершенное им посвящение недействительно, и потому послал подарки в качестве нового посвящения. ПОТОМУ ЧТО ИЗ-ЗА ПЕРВОГО ПОСВЯЩЕНИЯ он ПОСЛАЛ. То есть, предполагают, что он не отдал себе отчета в совершенной ошибке и был уверен, что совершенное им посвящение действительно, и потому посчитал ту женщину уже обрученной и послал ей подарки как своей невесте. Поэтому эти подарки не имеют никакого значения для посвящения той женщины ему в жены, и она не является обрученной с ним. И ТАК ЖЕ – если ПОСВЯТИЛ МАЛОЛЕТНИЙ

: его посвящение себе в жены недействительно даже с точки зрения установления мудрецов. Несмотря на то, что после достижения им совершеннолетия он послал ей подарки, которые обычно жених посылает невесте, она – не посвящена ему в жены. И в этом случае не предполагают, что он знал о недействительности совершенного им посвящения и потому, посылая подарки, намеревался совершить ими новое посвящение. Наоборот, говорят, что он совершил ошибку и, продолжая думать, что то посвящение действительно, послал эти подарки, имея в виду посвящение, совершенное им в малолетстве. Поэтому нет даже сомнения, будто посланными подарками он совершил посвящение, и та женщина – не посвящена ему в жены.

МИШНА СЕДЬМАЯ

**הַמְקַדֵּשׁ אִשָּׁה וּבִתָּה אִוּ אִשָּׁה וְאַחֻזָּתָה כְּאַחַת, אֵינָן מְקַדְּשׁוֹת. וּמַעֲשֶׂה
בְּחַמֵּשׁ נָשִׁים וּבָהֶן שְׁתֵּי אַחִיוֹת, וְלָקַט אֶחָד כֻּלְּכֶלָה שֶׁל תְּאֵנִים וְשָׁלַחַן
הַיְתָה וְשֶׁל שְׁבִיעֵית הַיְתָה, וְאָמַר הָרִי כֻלְּכֶם מְקַדְּשׁוֹת לִי בְּכֻלְּכֶלָה זֶה,
וְקִבְּלָה אַחַת מֵהֶן עַל יָדֵי כָלֵן, וְאָמְרוּ חֲכָמִים, אֵין הָאַחִיוֹת מְקַדְּשׁוֹת:**

ПОСВЯЩАЕТ ЖЕНЩИНУ И ЕЕ ДОЧЬ ИЛИ ЖЕНЩИНУ И ЕЕ СЕСТРУ
ОДНОВРЕМЕННО – ОНИ НЕ ПОСВЯЩЕНЫ. И СЛУЧИЛОСЬ С ПЯТЬЮ ЖЕНЩИНАМИ
– И СРЕДИ НИХ ДВЕ СЕСТРЫ, – ЧТО НАБРАЛ ОДИН КОРЗИНКУ СМОКОВНИЦ – И
ПРИНАДЛЕЖАЛА ОНА ИМ, И ГОДА ШВИИТ БЫЛА ОНА, – И СКАЗАЛ: ВОТ, ВЫ ВСЕ
ПОСВЯЩЕНЫ МНЕ В ЖЕНЫ ЭТОЙ КОРЗИНКОЙ, И ПРИНЯЛА ОДНА ИЗ НИХ ОТ
ИМЕНИ ВСЕХ, И СКАЗАЛИ МУДРЕЦЫ: СЕСТРЫ – НЕ ПОСВЯЩЕНЫ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ СЕДЬМОЙ

Если мужчина посвящает себе в жены ту, которая запрещена ему согласно законам Торы о запрещенных половых отношениях, за нарушение которых грозит карет (например, сестру своей жены или ее дочь), – это посвящение недействительно. Об этом сказано (Ваикра, 18:18): «И жену к ее сестре не возьмешь», и истолковали мудрецы: «НЕ ВОЗЬМЕШЬ» – ты не сможешь взять ее себе в жены, так как посвящение не имеет силы в отношении тех, кто подлежит карету (ГЕМАРА, тр. «КИДУШИН», 50б, 67б). Эта мишна рассматривает случай, когда мужчина посвящает себе в жены нескольких женщин одновременно. Например, он говорит им: «Вы все посвящены мне в жены этой вещью», и если разделить ее стоимость на число этих женщин, то на каждую из них приходится, по крайней мере, по одной пруте в этом случае все они посвящены ему в жены. Однако если мужчина посвящает себе в жены одновременно двух сестер или женщину с ее дочерью (или с любой другой женщиной, за половые отношения с которой ему грозит карет) – это посвящение недействительно, потому что «всех, кто не поочередно, даже не одновременно». То есть: поскольку если бы он посвятил сначала себе в жены одну из них, то его посвящение второй из них не имело бы никакой силы (потому что, как было упомянуто выше, посвящение в жены женщины, запрещенной под угрозой карета, не имеет силы). Поэтому также тогда, когда он посвящает себе в жены обеих таких женщин одновременно, их посвящение недействительно (ГЕМАРА).

Если мужчина ПОСВЯЩАЕТ себе в жены ЖЕНЩИНУ И ЕЕ ДОЧЬ ИЛИ ЖЕНЩИНУ И ЕЕ СЕСТРУ ОДНОВРЕМЕННО – например, сказав им: «Вот, вы обе посвящены мне в жены этими двумя прутами », – ОНИ НЕ ПОСВЯЩЕНЫ , так как в отношении их это посвящение не имеет никакой силы (как было разъяснено выше), и поэтому они как были, так и остались незамужними и для него, и для других мужчин (ГАМЕИРИ). Гемара уточняет, что если мужчина сказал двум сестрам (ИЛИ ЖЕНЩИНЕ С ЕЕ ДОЧЕРЬЮ): «Одна из вас посвящена мне в жены», не уточнив, какая из них именно, и потому каждая из них теперь под сомнением, не посвящена ли она, то такое посвящение не дает права на супружескую близость. Тем не менее, каждая из этих женщин считается посвященной ему из-за сомнения и должна получить от него гет , так как он посвятил лишь одну из них, и если бы сказал, какую именно, она была бы действительно посвящена ему. Поэтому хотя он и не выразил точно своего намерения, тем не менее, каждая из них считается находящейся под сомнением, не она ли посвящена ему в жены, согласно Галахе , постановляющей, что посвящение, не дающее права на супружескую близость, все равно является посвящением, обязывающим получить гет . Однако если мужчина сказал: «Та из вас, которая имеет право на супружескую близость со мной, посвящена мне в жены», это посвящение – вообще не посвящение, потому что ни одна из них не имеет права на супружескую близость с ним: каждая из них – близкая родственница женщины, которая, возможно, его жена. И СЛУЧИЛОСЬ С ПЯТЬЮ ЖЕНЩИНАМИ – И СРЕДИ НИХ ДВЕ СЕСТРЫ, – ЧТО НАБРАЛ ОДИН мужчина КОРЗИНКУ СМОКОВНИЦ – И ПРИНАДЛЕЖАЛА она ИМ – этим женщинам , – И года ШВИИТ БЫЛА она – тот год был годом швиит , и потому плоды, лежавшие в той корзинке, не принадлежали никому и стали собственностью собравшего их , – И СКАЗАЛ тот мужчина им : « ВОТ, ВЫ ВСЕ ПОСВЯЩЕНЫ МНЕ в жены ЭТОЙ КОРЗИНКОЙ »– в которой было достаточно плодов, чтобы на каждую из женщин пришлась одна прута из их стоимости , – И ПРИНЯЛА эту корзинку из рук мужчины, посвящающего их себе в жены, ОДНА ИЗ НИХ – одна из пяти этих женщин – ОТ ИМЕНИ ВСЕХ – ради всех них , – И СКАЗАЛИ МУДРЕЦЫ: СЕСТРЫ – НЕ ПОСВЯЩЕНЫ , однако остальные три женщины, не состоящие в родстве ни с сестрами, ни между собой, действительно посвящены. В Гемаре разъясняется, что речь здесь идет о таком случае, когда мужчина сказал им: «Та из вас, которая имеет право на супружескую близость со мной, посвящена мне в жены» – поэтому только сестры не стали посвященными, однако не связанные родством – стали таковыми. Однако если он сказал: «Вот, все вы посвящены мне в жены» – то также не связанные родством не посвящены, так как он объединил их вместе с сестрами (ГЕМАРА КИДУШИН, 51б см.: РАМБАМ, ЗАКОНЫ О СУПРУЖЕСТВЕ, 9:2). Некоторые же комментаторы считают, что единственная цель Гемары – согласовать нашу мишну с мнением аморая , которому Галаха не соответствует, однако с точки зрения Галахи мишну следует понимать в буквальном смысле. А именно, что даже если мужчина сказал нескольким женщинам: «Вот, вы все посвящены мне в жены», находящиеся среди них сестры не посвящены, в то время как не находящиеся в родстве – посвящены (ГАМЕИРИ см. РОШ, ГАРАНИ «МАГИД МИШНЭ») Из сказанного в этой мишне: «И ПРИНАДЛЕЖАЛА [она] ИМ, И года ШВИИТ БЫЛА она ... И ПРИНЯЛА ОДНА ИЗ НИХ ОТ ИМЕНИ ВСЕХ» Гемара выводит три положения. Во-первых, когда посвящают женщину себе в жены плодами швиит , это посвящение действительно: поскольку мужчина завладел ими, они стали его достоянием во полном смысле. Во-вторых, если женщину посвящают в жены вещью, отобранной силой и даже отнятой у нее самой, – это посвящение недействительно, и не предполагают, что раз она приняла от мужчины это посвящение, то, следовательно, простила ему этот грабеж. В-третьих, женщина становится посланницей своей подруги для того,

чтобы принять для нее посвящение ее в жены, и даже в том случае, если в результате становится ее соперницей (КИДУШИН, 52a).

МИШНА ВОСЬМАЯ

**הַמִּקְדָּשׁ בְּחֶלְקוֹ, בֵּין קִדְשֵׁי קִדְשִׁים בֵּין קִדְשֵׁי קְלִיט, אִינָהּ
מִקְדָּשׁת. בְּמַצָּר שָׁנִי, בֵּין שׁוֹגֵג בֵּין מְזִיד, לֹא קִדָּשׁ, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר.
רַבִּי יְהוֹדָה אוֹמֵר, בְּשׁוֹגֵג לֹא קִדָּשׁ, בְּמְזִיד קִדָּשׁ. וּבִהְקִדָּשׁ, בְּמְזִיד
קִדָּשׁ וּבְשׁוֹגֵג לֹא קִדָּשׁ. דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוֹדָה אוֹמֵר, בְּשׁוֹגֵג
קִדָּשׁ, בְּמְזִיד לֹא קִדָּשׁ:**

ПОСВЯЩАЕТ в жены СВОЕЙ ДОЛЕЙ КАК В БОЛЬШИХ СВЯТЫНЯХ, ТАК И В МАЛЫХ СВЯТЫНЯХ – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. ВТОРЫМ МААСЕРОМ КАК ПО ОШИБКЕ, ТАК И ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – НЕ ПОСВЯТИЛ, это – СЛОВА РАБИ МЕИРА. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ПО ОШИБКЕ – НЕ ПОСВЯТИЛ, ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – ПОСВЯТИЛ. А ПОСВЯЩЕНИЕМ – ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ ПОСВЯТИЛ, А ПО ОШИБКЕ – НЕ ПОСВЯТИЛ, – это СЛОВА РАБИ МЕИРА. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ПО ОШИБКЕ – ПОСВЯТИЛ, ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – НЕ ПОСВЯТИЛ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВОСЬМОЙ

Если коген ПОСВЯЩАЕТ женщину себе в жены СВОЕЙ ДОЛЕЙ мяса жертвоприношений, которую он получил при распределении его наравне со своими собратьями- когенами, – КАК В БОЛЬШИХ СВЯТЫНЯХ – как, например, от жертвоприношений хатат и ашам, – ТАК И В МАЛЫХ СВЯТЫНЯХ – например, шламим, от которых когены получают грудину и голень, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА, так как святыни – не достояние когенов: они достаиваются доли с «высокого стола» [Всевышнего] только лишь для еды. В Гемаре это выводят из написанного в Торе (Бамидбар, 18:9): «А это – будет тебе от святыни святынь, из огня». То есть: как то, что достается огню, предназначено для того, чтобы он это «съел» [то есть сжег], так и то, что получают когены, предназначено для того, чтобы они это съели. А Раши объясняет так: доля Агарона приравнивается к доле жертвенника: как доля жертвенника – для съедения [огнем], так и доля когена – для съедения, а не для чего-нибудь другого. Если мужчина посвящает женщину себе в жены ВТОРЫМ МААСЕРОМ – который может быть съеден только в Иерусалиме (ДВАРИМ, 14:23) – КАК ПО ОШИБКЕ – когда или он не знал, или она не знала, что это – второй маасер, – ТАК И ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – когда оба они знали, что это – второй маасер, – НЕ ПОСВЯТИЛ – то есть, женщина не посвящена этому мужчине в жены, – это СЛОВА РАБИ МЕИРА. Раби Меир считает, что второй маасер – «высокое достояние» (ДОСТОЯНИЕ СВЯТОСТИ), так как сказано (Ваикра, 27:30): «Всякая же десятина [урожая этой] земли – из зерна [этой] земли, из плодов дерева – ОНА Г-СПОДА». Слова «ОНА Г-СПОДА» истолковывают как предписание: этот маасер должен оставаться таким, какой он есть, и запрещается делать с ним что бы то ни было другое, кроме одного: съесть его в Иерусалиме. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ПО ОШИБКЕ – НЕ ПОСВЯТИЛ, ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – ПОСВЯТИЛ. Раби Йегуда считает, что второй маасер – достояние

человека, и потому когда посредством его посвящают женщину в жены по злему умыслу (то есть сообщив ей, что ее посвящают себе в жены посредством второго маасера) – посвящение действительно. Однако если посвящают в жены по ошибке, то, поскольку женщина не знает, что это второй маасер, и что ей придется доставить его в Иерусалим, это посвящение – ошибочное, и она остается не посвященной в жены (ГЕМАРА «ТИФЪЭРЕТ-ИСРАЭЛЬ» см. также моё объяснение в комм. БАРТАНУРЫ «ТОСАФОТ РАБИ АКИВЫ ЭЙГЕРА»). А ПОСВЯЩЕНИЕМ – когда женщину посвящают в жены посредством того, что ранее было посвящено на нужды ремонта Храма, – ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – когда мужчина знал, что это посвящено Храму, – ПОСВЯТИЛ – женщина посвящена ему в жены, – А ПО ОШИБКЕ – НЕ ПОСВЯТИЛ – она не посвящена ему в жены, – это – СЛОВА РАБИ МЕИРА. Раби Меир считает, что когда человек по злему умыслу использует для собственных нужд посвященное на ремонт Храма, оно теряет свою святость. То есть: если человек умышленно извлекает для себя пользу из посвященного Храму, это означает, что он вознамерился лишить посвященное Храму его святости, и оно действительно становится обыденным поэтому если мужчина посредством этого посвятил себе женщину в жены, она стала посвященной ему в жены. Однако если мужчина делает это по ошибке – не зная, что это посвящено Храму, – значит, он не намеревался лишить посвященное его святости, и возможно, что он вовсе не хочет этого. Следовательно, раз посвященное Храму не превратилось в обыденное, оно не является достоянием этого мужчины, и потому женщина – ему в жены не посвящена. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ПО ОШИБКЕ – ПОСВЯТИЛ, ПО ЗЛОМУ УМЫСЛУ – НЕ ПОСВЯТИЛ. РабиЙегуда считает: если посвященное на ремонт Храма умышленно использовали для своих нужд, оно не становится обыденным, однако если это сделали по ошибке – оно лишилось своей святости. Поэтому [если этим женщину посвятили в жены –] она посвящена. Поскольку этот мужчина совершил меилу, и посвященное Храму лишилось своей святости, для искупления своего греха он приносит соответствующую жертву и возмещает Храму стоимость того, что было ему посвящено, прибавив к этому хомеш, и то, что ранее он посвятил Храму, – теперь его собственное достояние. Однако если используют для собственных нужд посвященное Храму по злему умыслу, оно не теряет своей святости и не становится обыденным, и раз оно – не достояние данного мужчины, если он им посвящает женщину себе в жены – она в жены ему не посвящена. И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ МЕИРА В ОТНОШЕНИИ ВТОРОГО МААСЕРА, А МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ – В ОТНОШЕНИИ ПОСВЯЩЕННОГО НА РЕМОНТ ХРАМА.

МИШНА ДЕВЯТАЯ

**הַמִּקְדָּשׁ בְּעֵרְלָהּ, בְּכֵלָאֵי הַכֶּרֶס, בְּשׂוֹר הַנִּסְקָל, וּבְעִגְלָהּ עֲרוּפָה, בְּצַפְרֵי
מְצוּרָע, וּבְשֶׁעַר נְזִיר, וּבַפֶּטֶר חֲמוֹר, וּבְבֶשֶׂר בְּחֵלֶב, וּבְחֵלִין שְׁנַשְׁטוּ
בְּעֹזְרָה, אֵינָהּ מִקְדָּשׁת. מִכֶּרֶן וְקֹדֶשׁ בְּדַמְיָהּ, מִקְדָּשׁת:**

ПОСВЯЩАЕТ себе в жены ОРЛОЙ, ПОСРЕДСТВОМ КИЛЬАИМ В ВИНОГРАДНИКЕ, БЫКОМ, ПОДЛЕЖАЩИМ СКИЛЕ, ТЕЛИЦЕЙ, ПОДЛЕЖАЩЕЙ ОБЕЗГЛАВЛИВАНИЮ, ПТИЦАМИ МЕЦОРА, И ВОЛОСАМИ НАЗИРА, И ПЕРВЕНЦЕМ ОСЛИЦЫ, И МЯСОМ В МОЛОКЕ, И мясом ОБЫДЕННОГО животного, зарезанного посредством ШХИТЫ ВО ДВОРЕ ХРАМА, – ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. ПРОДАЛ ИХ И ПОСВЯТИЛ себе в жены

ДЕНЬГАМИ ЗА НИХ – ПОСВЯЩЕНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ДЕВЯТОЙ

Мишна эта учит: когда посвящают женщину себе в жены тем, что запрещено Торой для использования, это посвящение недействительно.

[Если мужчина] ПОСВЯЩАЕТ женщину себе в жены ОРЛОЙ – вручая ей плоды орлы . Об этих плодах сказано (Ваикра, 19:23): «И когда... посадите любое дерево для еды, то считайте недоступным [для себя то, что] у него недоступно – его плоды: три года будут [они] для вас недоступными, НЕ БУДУТ СЪЕДАЕМЫ». Мудрецы истолковывают, что слова «НЕ БУДУТ СЪЕДАЕМЫ» означают как запрет есть эти плоды, так и запрет извлекать из них какую бы то ни было пользу. [Или] ПОСРЕДСТВОМ КИЛЬАИМ В ВИНОГРАДНИКЕ – или же мужчина посвящает себе женщину в жены плодами кильаим , посеянных в винограднике. О них сказано в Торе (Дварим, 22:9): «Вдруг ‘освятишь’ – в подлиннике «ПЭН ТИКДАШ», – и истолковали мудрецы это выражение как «ПЭН ТУКАД ЭШ» («вдруг будет зажжен огонь») – то есть намек на то, что эти кильаим находятся под запретом извлекать из них какую бы то ни было пользу. [Или] БЫКОМ, ПОДЛЕЖАЩИМ СКИЛЕ – приговоренным бейт-дином к скиле за то, что убил человека. О нем сказано в Торе (Шмот, 21:28): «Непременно будет забит камнем [тот] бык, и мясо его не будет съедано» следовательно, если после того, как закончился суд над этим быком, его зарезали, совершив шхиту , запрещается как есть его мясо, так и извлекать из его туши какую бы то ни было пользу. [Или] ТЕЛИЦЕЙ, ПОДЛЕЖАЩЕЙ ОБЕЗГЛАВЛИВАНИЮ, – которая так же, как святыни, служит для искупления, поскольку о ней написано (Дварим, 21:8): «Искупи народ Свой, Израиль». Отсюда следует, что эта телица запрещена для какого бы то ни было использования с того момента, когда ее свели в «долину [с почвой,] твердой [как камень]». [Или] ПТИЦАМИ МЕЦОРА – обеими птицами, которых мецора взял для своего очищения. Однако после того, как одна из них зарезана посредством шхиты , обе они запрещены для какого бы то ни было использования. Некоторые комментаторы считают, что здесь имеется в виду только та птица, которую зарезали, совершив шхиту : лишь из нее запрещается извлекать какую бы то ни было пользу однако вторая птица – которую выпускают на волю – не запрещена для любого использования (Рамбам, Бартанура). Гемара приводит барайту : «СКАЗАНО О ДЕЛАЮЩЕМ ПРИГОДНЫМ И ИСКУПАЮЩЕМ [грехи] ВНУТРИ [Храма] (то есть, о жертвах, которые приносит мецора : ашам , которая делает его пригодным для того, чтобы есть святыни , и хатат , которая приносит ему искупление грехов, – и оба жертвоприношения совершаются во дворе Храма, то есть внутри стены, окружающей Храм), И СКАЗАНО О ДЕЛАЮЩЕМ ПРИГОДНЫМ И ИСКУПАЮЩЕМ СНАРУЖИ [Храма] (то есть, о птицах, благодаря которым мецора приобретает право чтобы войти в «стан» [то есть в город], и о «телице, подлежащей обезглавливанию», о которой сказано в Торе, что она тоже служит для искупления, – и церемония, для которой они предназначаются, производится вне Храма): КАК ДЕЛАЮЩЕЕ ПРИГОДНЫМ И ИСКУПАЮЩЕЕ ВНУТРИ [Писание] ПРИРАВНИВАЕТ ОДНО К ДРУГОМУ (и то, и другое – святыни и запрещены для какого бы то ни было использования), ТАК И ДЕЛАЮЩЕЕ ПРИГОДНЫМ И ИСКУПАЮЩЕЕ СНАРУЖИ [Писание] ПРИРАВНИВАЕТ ОДНО К ДРУГОМУ (как «телица, подлежащая обезглавливанию,» запрещена для какого бы то ни было использования, так и птицы мецора запрещены для какого бы то ни было использования)». И – или – ВОЛОСАМИ НАЗИРА – о котором сказано (Бамидбар, 6:5): «Святым будет, отращивающим свободно волосы на своей голове». Мудрецы

истолковывают это в том смысле, что «отращаемое свободно на его голове» будет святым – то есть запрещенным для какого бы то ни было употребления. По истечении срока своего обета назир стрижется наголо и сжигает эти волосы. И – или – ПЕРВЕНЦЕМ ОСЛИЦЫ – о котором сказано (Шмот, 13:13): «И каждого первенца ослицы выкупай, [обменивая] на ягненка [или козленка], а если не выкупишь – то обезглавишь его». Мудрецы выводят это методом заключения по аналогии: как предписывается обезглавить телицу, так предписывается обезглавить первенца ослицы – следовательно, как «телица, подлежащая обезглавливанию», запрещена для какого бы то ни было использования, так и первенец ослицы запрещен для какого бы то ни было использования. Впрочем, о первенце ослицы есть два мнения. Согласно одному из них, извлекать из него какую бы то ни было пользу становится запретным только после того, как его обезглавили согласно другому мнению, этот запрет действует относительно первенца ослицы и до того, как его обезглавят – все время, пока его не выкупили. И – или – МЯСОМ В МОЛОКЕ . В Торе трижды повторяется один и тот же запрет (Шмот, 23:19 там же, 34:26 Дварим, 14:21): «Не вари козленка в молоке его матери», что, согласно Устной Торе, означает: смесь мясного и молочного запрещается употреблять в пищу, из нее запрещается извлекать какую бы то ни было пользу, и запрещается готовить эту смесь на огне. И – или – мясом ОБЫДЕННОГО животного, зарезанного посредством ШХИТЫ ВО ДВОРЕ ХРАМА . «Обыденное» [то есть не предназначенное для жертвоприношения –] животное, зарезанное во дворе Храма, запрещено для какого бы то ни было использования. Это выводят из написанного в Торе (Дварим, 12:21): «Когда будет далеко от тебя место, которое изберет Г-сподь, твой Б-г... и будешь резать» – находясь далеко от Храма, ты режешь скот и ешь его, но ты не режешь скот и не ешь его, находясь вблизи Храма (иначе говоря, ты можешь резать скот для еды лишь вне Храма, но никак не в храмовом дворе). Отсюда следует, что «обыденное» животное запрещено резать в Храмовом дворе, а если это сделали – туша запрещена для какого бы то ни было использования. Возможно, [спрашивают мудрецы,] шхита запрещена, но если уж ее совершили, тушу можно бросить собакам? Однако сказано (Шмот, 22:30): «Собаке бросите ЕГО» – «его» [то есть мясо животного, растерзанного зверем,] ты бросаешь собаке, но ты не бросаешь собаке мясо животного, зарезанного в храмовом дворе: оно запрещено для какого бы то ни было использования. ИТАК, ЕСЛИ МУЖЧИНА ПОСВЯЩАЕТ ЖЕНЩИНУ СЕБЕ В ЖЕНЫ ПОСРЕДСТВОМ ЛЮБОГО ИЗ ПЕРЕЧИСЛЕННОГО ВЫШЕ, ОНА НЕ ПОСВЯЩЕНА. Поскольку все это запрещено для какого бы то ни было использования, оно не является личным достоянием этого мужчины. ПРОДАЛ ИХ – если он, нарушив запрет Торы, продал то, что ему запрещено для любого использования, – например, продал нееврею, – И ПОСВЯТИЛ женщину себе в жены ДЕНЬГАМИ ЗА НИХ – деньгами, полученными взамен проданного, – ТО ОНА ПОСВЯЩЕНА – поскольку на эти деньги не распространяется запрет, бывший ранее в силе относительно проданного. Есть только два исключения из этого положения: ПРЕДМЕТ ЧУЖДОГО СЛУЖЕНИЯ (идолопоклонства) и ПЛОДЫ ГОДА ШВИИТ . О первом из них сказано (Дварим, 7:26): «И станешь подлежащим уничтожению, как оно (‘камо’гу’)» – то есть, все, что ты делаешь («мегавэ») из него, становится таким же, как оно [то есть подлежащим уничтожению]. А к ГОДУ ШВИИТ относят написанное о йовеле (Ваикра, 22:12): «Йовель он – святыней будет для вас» – то есть, как святыня переносит свою святость на деньги, полученные за нее, так и плоды года швиит переносят свою святость на деньги, полученные за них (см.: Гемара, тр. «Кидушин», 58а см. также комментарии к нашей мишне).

МИШНА ДЕСЯТАЯ

**הַמְקַדֵּשׁ בַּתְרוּמוֹת וּבְמַעֲשָׂוֹת וּבְמִתְנֹת וּבְמֵי חֶטְאֵת וּבְאֶפֶר חֶטְאֵת,
הָרִי זֶה מְקַדֵּשׁת, וְאֵפֶלֶוּ יִשְׂרָאֵל:**

ПОСВЯЩАЕТ себе в жены ТРУМОЙ, И МААСЕРАМИ, И ПОДАРКАМИ, И ВОДОЙ ХАТАТА, И ПЕПЛОМ ХАТАТА – В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ОНА ПОСВЯЩЕНА И ДАЖЕ ИСРАЭЛЬ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ДЕСЯТОЙ

Если мужчина ПОСВЯЩАЕТ женщину себе в жены ТРУМОЙ – вручая ей большую труму или труму от маасера, которые отдают когенам, – И – или – МААСЕРАМИ – вручая ей первый маасер, отдаваемый левитам или маасер бедняков, который отделяют вместо второго маасера в третий и шестой годы семилетия после года шмиты, – И – или – ПОДАРКАМИ когенам – а именно, отдавая женщине верхнюю часть передней ноги, челюсти и желудок «обыденного» животного [то есть не предназначенного для жертвоприношения], которые отдают когенам (Дварим, 18:3), – И – или – ВОДОЙ ХАТАТА – посвящает женщину себе в жены водой, начерпанной из родника для того, чтобы всыпать в нее пепел рыжей телицы, – И – или – ПЕПЛОМ ХАТАТА – или самим пеплом рыжей телицы – В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ОНА ПОСВЯЩЕНА . И ДАЖЕ ИСРАЭЛЬ. То есть, не только когда коген посвящает себе женщину в жены трумой или подарками когенам, которые ранее получил, или же левит посвящает женщину себе в жены посредством своего маасера – это посвящение действительно. Даже если израэль посвящает женщину себе в жены, вручая ей что-то одно из перечисленных выше, – она посвящена. Из сказанного в этой мишне следует, что речь идет о случае, когда израэль сам отделил на гумне обе трумы и все маасеры и использовал их для обручения женщины. [Они предназначаются когенам и левитам и потому не принадлежат ему] единственная польза, которую он может извлечь из этих отделений от своего урожая, – это выражения признательности ему тем когенам и левитам, которым он по своему выбору отдает эти «подарки». Следовательно, женщина [которая тоже не приобрела эти трумы и маасеры в свою собственность, но] получила только право отдать их любому когену и левиту, которому захочет и получить взамен их признательностью. Тем не менее, она посвящена в жены этому израэлю, так как право оказать добро тому, кому вздумается, – также считается ценностью, подобной деньгам. Так комментирует наши мишну в Гемаре рав Гуна. Однако вывод, к которому приходит Гемара, и точка зрения большинства комментаторов Мишны соответствует другому мнению – мнению Улы, который считает, что право оказать добро тому, кому вздумается, не считается реальной ценностью. Следовательно, если израэль посвящает женщину себе в жены трумами и маасерами, которые он отделил на своем гумне, эта женщина в жены ему не посвящена. Что же тогда означают слова мишны: «И ДАЖЕ ИСРАЭЛЬ»? На этот вопрос Гемара отвечает, что речь здесь идет об израэле, который получил в наследство от своего деда по матери, когена, урожай, от которого не было отделено то, что предписано (то есть ТЕВЕЛЬ). Наша мишна сообщает, что еще неотделенные подарки когенам считаются, тем не менее, как бы уже отделенными. А именно, коген, отец матери этого израэля, как бы уже отделил их, и когда израэль, получивший в наследство тевель, отделяет труму и маасеры, они – его собственность, как бы унаследованная от деда, и он может продать их любому когену [и получить за них деньги]. Потому-то [они в самом деле являются реальной

ценностью, и] когда он посвящает посредством их себе в жены женщину, она – посвящена. Тем более это относится к случаю, когда израэль получает в наследство от отца своей матери, когена, уже отделенные обе трупы и подарки когенам. Поскольку они – его собственность, и он имеет право продать их когенам, если посредством их он посвящает женщину себе в жены, посвящение это действительно. По поводу «воды хатата» и «пепла хатата» Гемара объясняет, что, собственно, посвящение производится [не самими водой и пеплом, а только] платой за наполнение сосуда водой из родника или за доставку этого пепла с места на место. Поскольку и то, и другое требует некоторых усилий, разрешается делать это за плату для людей, находящихся в состоянии ритуальной нечистоты и нуждающихся в очищении от нее с помощью пепла рыжей телицы. Поэтому посвящение в жены и в этом случае действительно. Однако за то, чтобы брызнуть на оскверненного человека водой с пеплом рыжей телицы, или за то, чтобы совершить «освящение» (то есть бросить немного этого пепла в начерпанную воду), брать деньги запрещается – так как это требует не усилий, а изучения заповеди и ее исполнения. Поэтому если [все-таки взяли за это деньги и] использовали их для посвящения женщины в жены, она – не посвящена.